Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Cztery stoły z jednej strony i cztery stoły z drugiej (strony) z boku bramy – osiem stołów, na których zarzynano. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cztery stoły stały więc wewnątrz i cztery stoły na zewnątrz przysionka, po bokach bramy. W sumie było zatem osiem stołów, na których dokonywano uboju zwierząt ofiarnych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Cztery stoły z jednej i cztery stoły z drugiej strony, z boku bramy; *wszystkich* stołów, na których zabijano ofiary, było osiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cztery stoły z jednej, a cztery stoły z drugiej strony były przy stronie bramy; ośm było wszystkich stołów, na których bito ofiary. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czterzy stoły stąd a czterzy stoły zonąd; po bokach bramy ośm stołów było, na których ofiarowano. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | cztery stoły tu i cztery stoły tam po bokach bramy, czyli osiem stołów, na których zabijano żertwy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cztery stoły z jednej strony i cztery stoły z drugiej strony bramy, ogółem osiem stołów, na których zarzynano zwierzęta ofiarne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Były cztery stoły po jednej stronie i cztery stoły po drugiej stronie z boku bramy. Stołów było osiem. Na nich zabijano. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po jednej i po drugiej stronie bramy stały więc z boku cztery stoły. Razem było zatem osiem stołów do zabijania zwierząt ofiarnych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cztery stoły po jednej stronie, cztery stoły po drugiej stronie bramy. Stołów było osiem. Na nich zabijano [ofiary]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | чотири звідси і чотири звідти позаду брами, на них ріжуть жертви напроти вісьмох престолів жертов. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przy ścianie bocznej bramy łącznie stało osiem stołów, na których miano zarzynać – cztery stoły z tej oraz cztery stoły z przeciwległej strony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Były cztery stoły tutaj i cztery stoły tam, przy bramie – osiem stołów, na których zarzynano. |